

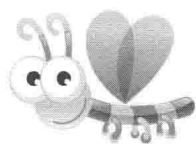


经典译林青少版

居里夫人自传

[法国] 玛丽·居里 著

译林出版社



经典译林青少版

居里夫人自传

[法国] 玛丽·居里 著
范家盛 改写



图书在版编目(CIP)数据

居里夫人自传/(法)居里(Curie, M.)著;范家盛改写.

—南京:译林出版社,2014.4(2015.5重印)

(经典译林;青少版)

ISBN 978-7-5447-4425-6

I. ①居… II. ①居… ②范… III. ①居里夫人, M. (1867~1934)—
自传 IV. ①K835.656.13

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第217188号

书 名: 居里夫人自传

作 者: [法国]玛丽·居里

改 写: 范家盛

责任编辑: 夏秀玫 孙 茜

出版发行: 凤凰出版传媒股份有限公司

译林出版社

出版社地址: 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009

电子邮箱: yilin@yilin.com

出版社网址: <http://www.yilin.com>

经 销: 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷: 江苏苏中印刷有限公司

开 本: 652毫米×960毫米 1/16

印 张: 10.5

插 页: 4

字 数: 86千

版 次: 2014年4月第1版 2015年5月第3次印刷

书 号: ISBN 978-7-5447-4425-6

定 价: 18.50元

译林版图书若有印装错误可向出版社调换

(电话: 025-83658316)

序言

梅子涵

成年人总是热心。他们得为孩子们想很多事情，而且还会努力地去落实。这成为他们很多人白天的项目，接着还在梦里探讨。他们知道，这是属于他们应当有的一个大良知，因为他们既然有了后代，如果不夜以继日负责地安顿、引导，那么家园怎么荣茂，这个世代的地球又如何安稳？

他们把这个大良知搁在肩膀上，挑成了一副最美丽的担子，他们自己也翩翩的了。

这是一个无穷多的人都喜爱参加的担子行列。

无穷多的担子里有各样的货色，各种的鲜艳和用处，它们不止是吃的，不止是穿的，不止是琳琅满目清清楚楚看得见的，它们还有浪漫和飘逸的，属于童话属于故事属于聆听和荡漾的。这所有的被挑了来的爱和美好都给了孩子，孩子们就算是隆重地接受了生命的大方向，接受了生命昂贵的分量，也接受了诗意的轻盈。

这样地挑着、行走，一次又一次地在童年的面前放下，成了我们这个人的星球上的一幅最抒情的大图景。我们很自豪地告诉那位来自猴面包树小行星的男孩子说，亲爱的孩子，亲爱的小王子，你

不要那么灰心丧气,也不要总是不满,你就试着在我们的这个星球上生活生活,你不会觉得只有无聊和茫然的,你向往的那些热情会照得到你的,你向往的风趣也会来到身边。你试试吧。

我说了这么些抒情话,我是想和你们一起来看看现在又有一副怎样的担子挑到了孩子们的面前。

是的,就是你们面前的这一大套书。这一副文学的担子。

里面有的是儿童的书,有的则属于长大以后应当阅读的书。

热心的成年人把它们选拢在一起。

他们知道现在的孩子们学业过量,阅读时间稀少,所以他们缩减了它们的篇幅;他们心想,那些可以等到长大以后阅读的书,如果去除一些艰深的内容,却把精华仍留下,让孩子现在就欣赏到,不也是一件很不错的事情吗?

这是一个品种。

很多年前就已经有。

它的名称叫“缩写本”、“改写本”。

这是一种热心和善良的产品。

在很多国家都有过受欢迎的例子。

我们所知道的那个最大的例子是英国的兰姆姐弟的例子。他们把不属于孩子看的莎士比亚的大剧改写成了孩子们可以阅读的故事集,改写成一本书。

这个成功的改写,成功的故事集,成为已经有两百年历史的一部名著,和无数舞台上演出的莎士比亚一样闻名。对于孩子们的阅读来说,它比舞台上的莎士比亚更闻名,更重要,更有意义。

只要有那热心,只要很讲究地去落实,为了孩子的任何事情都可以做得非常好。

挑给他们的任何的担子都有翩翩的美丽。

他们阅读着这些变薄的比原著简单了的文学、故事,心里喜欢,长大以后也许就会去阅读名著的全本。万一实在没有机会阅读全本的名著,也总算看见过里面的几片云朵,看见过霞光。

我们为什么不谢谢这一份热心?

我们是应当谢谢的。

然后,我们还得继续挑着这美丽的担子走下去。

我们会走很久。

知识链接

一、本书概述

本书分两部分。第一部分是居里夫人的自传,是一个普通女性通过自己的刻苦努力和顽强奋斗走上科学之路,从而对人类社会进步产生巨大影响的真实写照。自传共四章,详细记录了作者与丈夫一起从事科学研究、发现“镭”的经过,回忆了与女儿一道在战争期间参加救护工作的情景,最后叙述了她美国之行的见闻与感受。语言直白、坦诚,读来亲切感人。

第二部分是由居里夫人撰写的丈夫皮埃尔·居里的传记,通过她的记述、两人的书信、他人的评价等多个角度,展现了皮埃尔·居里献身科学的执着及服务人类的高尚品格。

二、作者介绍

居里夫人原名玛丽·斯科洛多斯卡,波兰裔法国物理学家。她出生于波兰华沙的一个教师家庭。十岁丧母,家境贫寒,这培养了她吃苦耐劳的品质。二十四岁,她只身前往巴黎大学理学院求学深造。由于勤奋努力,她于1893年获得物理学学士学位,又于次年获数学学士学位。1895年与皮埃尔·居里结婚。



1897年，她看到了亨利·贝克莱尔发现铀具有放射性的报告，这引起了她极大的兴趣。她与丈夫合作，经过反复实验，终于研究出两种新的化学元素，它们比铀具有更强的放射性。一个是“钋”，这是她出于对祖国的热爱，以波兰的第一个字母命名的；另一个是“镭”，这倾注了他们夫妇巨大的心血、智慧甚至生命。1903年，居里夫妇和贝克莱尔共同获得了诺贝尔物理学奖。1906年，皮埃尔·居里因车祸逝世。她忍住巨大的悲痛，承担起全部家庭责任。很快，她担任了丈夫在巴黎大学的工作，并指导实验室工作。1911年，她参加法国科学院院士竞选，因有人提出“女人不能成为科学院院士”而以一票之差落选，但这丝毫没有阻碍她献身科学的追求。同年12月她又获得了诺贝尔化学奖。

一战期间，她利用X光设备拯救伤病员。长期在艰苦条件下进行紧张的放射性元素研究，有毒物质侵害了她的健康。她发现的“镭”挽救了无数人的生命，而她自己却成了“镭”的牺牲品。她因患白血病于1934年7月4日去世，享年六十七岁。

居里夫人终生为人类的幸福而献身科学，从不计较个人私利和荣誉。她是世界上第一个两次获得诺贝尔奖的科学家，她是巴黎大学第一位女教授、法国科学院第一位女院士，她一生共获得过来自七个国家的二十四项奖金和奖章。她杰出的科学成就和崇高的精神境界赢得了全世界人民的尊敬。

三、作品评价

伟大的物理学家爱因斯坦说：“这真是一件令人欣慰的事，感谢梅勒内夫人所做的努力，能让世人永远看到居里夫人对自己的人生记录与总结。尽管她只是平静地叙述，但仍然能让我们看到她坚强的意志、纯洁的心灵、她的律己之严、她的客观而公正的判断。”

著名的亚马逊书店说：“很少有一部名人自传像《居里夫人自传》一样几十年畅销不衰。这位伟大的女性不仅创造了科学史上的奇迹，她的这部内心独白和奋斗经历同样也创造了图书销售的奇迹。”

四、精彩语段

在社会中，若每一个人得不到很好的教育，不具备良好的素质，是不可能建立起一个美好的社会的。为了达到这一美好的目的，每个人都必须完善自己，并共同分担社会责任，尽其全力投入到自己的本职工作中去，并最有效地帮助别人，这样一来，我们的社会必将走向进步，走向美好。

我充分地体会到自由与独立精神弥足珍贵。在偌大一个巴黎，我默默无闻，无人知晓，独自生活在自己狭小的天地间……有时候，孤独之感会突然涌上心头，好在我的情绪通常十分平静，精神上十分满足，所以孤独情绪也能转瞬即逝。

祖国人民对我的热情欢迎令我激动不已。我深切地体会到，波兰人民在如此艰难的环境中，还能以巨大的爱国主义热情，创立有利于祖国的事业，实在是了不起。我永远也不会忘记祖国人民的这种伟大精神。

（据陈筱卿译本）

作者：**喻旭初**

南京市金陵中学语文特级教师

江苏省写作学会副会长

全国中学语文教学研究会学术委员

目 录



居里夫人自传

第一章	青少年时代	3
第二章	从事科学研究	19
第三章	战争期间的救 护经历	40
第四章	在美国的日子	55
附 录	居里夫人生平 大事年表	63

皮埃尔·居里传

前 言		77
第一章	居里家族	79
第二章	发现压电现象	86
第三章	初期的研究工作	93
第四章	婚姻与家庭	107
第五章	镭的发现	119
第六章	研究成果	128
第七章	悼念皮埃尔	148
第八章	对皮埃尔·居 里的评价	153

居里夫人自传

第一章 青少年时代

我写下了自己这几十年的生活经历。

写自传对我来说并不轻松，但我还是被朋友们说服，凑凑合合地写了这个简略的传记。当时光渐渐逝去，许多记忆已变得模糊，有些事情想来竟觉得与自己无关了，而有些事情还存留在脑海中，似乎发生在自己的身上，却又好像是别人的经历。岁月无情，然而有一点是明确的：那影响和支配人们的一生的主要思想和某些深刻的感受是很确定的，这些思想和感受构成了一个人一生的主线。而有了这个主线，就会晓得许多已逝的事情，也可以看到自己性格的许多方面。

我叫玛丽·斯科洛多斯卡。我的父母都出生在波兰的中产阶级家庭。在我的祖国波兰，中产阶级家庭为数颇多并有着千丝万缕的联系，他们组成了一个阶层，也是目前为止波兰的知识分子的主要来源。

我的祖父是一所省立中学的校长，闲暇时也干一些农活。我的父亲曾就读于俄国彼得堡大学，他勤奋好学，毕业后

在华沙的一所大学预科学校教授物理和数学。而我的母亲在很年轻的时候已经是华沙一所女子学校的校长了。他们所从事的教育事业在当时被看做是崇高和庄严的工作。我的父母情投意合，并且都对教育事业恪尽职守、兢兢业业。几十年的教育事业让他们桃李遍天下，他们的学生遍布波兰全国。时至今日，这些学生仍难忘我父母的教育之恩。我每次回到波兰都会碰到一些我父母的学生，他们总要向我吐露他们对当年恩师的深切怀念。

我一生钟爱田野乡村，喜欢大自然，这与我父母的影响不无关系。我的父母平时在城市学校里任教，但仍与农村的亲戚们保持着来往。每次放假我都会跑到农村住一段时间，这使我恋上了大自然，也使我对波兰农村的情况颇为了解。亲近田野乡村的那些岁月是我一生珍藏的记忆。

我1867年11月7日出生于华沙，是父母最小的孩子。我本来有四个姐姐和一个哥哥，但是我的大姐在十四岁时不幸病逝。大姐的病逝对我的父母打击很大，我的母亲因大姐的病逝也患上了不治之症，年纪轻轻的四十二岁就离开了人世。母亲去世时我只有九岁，哥哥也只有十三岁。一连串的打击使我们全家都陷入无比的悲痛之中。

大姐去世之后的许多岁月里，我常常无缘无故地陷入忧伤之中，这与年幼丧失亲人不无关系——大姐的突然辞世是我一生中第一次遭遇的最为悲伤和痛苦的事。

我的母亲是虔诚的天主教徒，她几乎具有一个信徒所应



有的一切高尚品格。她心胸坦荡而又温柔善良，严于律己而又宽容大度，而且她知识渊博，在家中很有威望，熟悉她的人都很信服她。她有自己信仰，但能以求同存异的态度对待别人的信仰，从不把自己的观点强加于人。母亲的这些品格深深地影响了我们姊妹几个。我因为自己是家中最小的孩子，便格外受到母亲的呵护。我从小崇拜我的母亲，这种崇拜之情加上母女之间亲密无间的爱，将我和母亲紧紧地联系在一起。

母亲的过世对我们全家打击很大，家里的气氛也变得不同以往，以至于我们在许多年后想到母亲仍感到若有所失。母亲的过世使父亲悲痛欲绝，但他并未意志消沉，反而全身心地投入到工作和对孩子的教育上，而他自己也很少有空闲的时间了。

我们兄妹几个很小的年纪便被父母送去上学。我上学那年只有六岁，是班里最小的学生，坐在教室的第一排。记得那时只要有人前来听课或者参观，老师总把我叫上台朗读课文。我生性腼腆，一被叫上台就恨不得找个地缝钻下去。我的父亲是一位优秀的老师，平时对我们的学习很关心，而且也懂得怎样辅导才有利于我们的成长。当时家里的经济条件并不好，一开始我们上的是私立学校，后来不得不转到了公立学校。

华沙当时处于俄国的统治之下，这些残忍的统治者在控制政治经济的同时竟然还对教育施行严格的控制，学校和学



生受到了严厉的管制,甚至有的还会遭到迫害。波兰人自己办的私立学校受警方的监视,并且一律用俄语教学。私立学校的学生们从小就学习俄语,以至于连自己的母语——波兰语——都说不好了。还算幸运的是,这些私立学校的老师都是波兰人,他们很憎恨俄国人的做法,想方设法让学生多学一些波兰语。这些私立学校没有授予文凭的权利,只有公立学校才有权授予文凭。

公立学校全都是由俄国人管理和领导的,他们通过对学校的管理来压制波兰人的反抗。这些公立学校的所有课程都是俄国人用俄语来讲。这里没有知识渊博的老师,更没有品格高尚的老师,只有那些仇恨波兰民族的俄国人。公立学校的老师也不例外,他们像对待敌人似的对待学生。这里的孩子们受到严格的监视,若是不小心说了波兰语,或者用词稍不注意,就会受到严厉的处罚——不但自己倒霉,有时还会危及家人的安全。这种不人道的教育方式严重地扼杀了孩子们的天性,这种环境对孩子们道德品质的影响也非常令人担忧。然而,事情总是有两面性的,这种氛围也极大地激发了波兰青年的爱国热情,许多青年以满腔的热血投身于爱国救亡的运动中。

俄国人入侵下的严酷的环境和幼年接连丧失亲人的打击使我少年时的日子过得毫无生气,我当时似乎整日都郁郁寡欢。不过,令人无限怀念的是,在这种氛围下仍有不少愉快的事情,它们仍然保留在我的记忆之中。在那些阴郁的日子